

Những Hướng Dẫn Về An Ninh Của Cơ Quan FSIS Cho Các Nhà Chế Biến Thực Phẩm

Kính gửi quý vị chủ nhân hay đồng nghiệp nhiều năm của cơ sở chế biến thực phẩm,

Cơ Quan Bảo Vệ An Toàn và Thanh Tra Thực Phẩm (Food Safety and Inspection Service), gọi tắt theo tên tiếng Anh là FSIS, đã soạn thảo tài liệu này kèm theo đây, gọi là *Những Hướng Dẫn Về An Ninh của Cơ Quan FSIS Cho Các Nhà Chế Biến Thực Phẩm (FSIS Security Guidelines for Food Processors)*. Mục đích của tài liệu này là để hỗ trợ cho các nhà máy sản xuất các sản phẩm thịt gia súc, gia cầm và trứng - những nhà máy nội địa của các bang và Tiểu bang thanh tra - tìm ra những phòng cách nhằm tăng cường việc bảo vệ an ninh sinh học. Cơ quan FSIS hiểu rằng các nhà máy nội địa thanh tra cũng có thể nội địa biết và áp dụng những hướng dẫn của các tổ chức và cơ quan khác của chính phủ và khu vực tư nhân. Tuy nhiên, các doanh nghiệp và nhà máy sản xuất nông nghiệp nội địa những hướng dẫn chuyên môn về việc hoạch định công tác bảo vệ an ninh sẽ thay đổi những hướng dẫn này để biết hữu ích khi xây dựng và cải thiện các kế hoạch bảo vệ an ninh thực phẩm của mình.

Những hướng dẫn này nội địa soạn thảo để hỗ trợ những nhu cầu khác biệt của các nhà máy chế biến thịt gia cầm, gia súc và trứng, và để dễ hiểu và dễ áp dụng nội địa với các viên chức nhà máy. Tuy việc áp dụng các hướng dẫn này có tính cách tự nguyện, và các nhà máy có thể lựa chọn áp dụng những biện pháp do nhiều cơ quan khác nữa như, những nội địa quan trọng là tất cả các doanh nghiệp thực phẩm phải có biện pháp để bảo đảm an ninh cho hoạt động của mình.

Cơ quan FSIS có ý định cung cấp những hướng dẫn này cho các nhân viên của chúng tôi làm việc tại các nhà phân phối có nhiệm vụ giúp đỡ các nhà máy muốn nội địa giải thích hay hướng dẫn thêm. Tuy nhiên các thanh tra viên sẽ không bắt buộc các nhà máy phải áp dụng bất cứ một hướng dẫn nào.

Cơ quan FSIS có ý định tiếp tục làm việc để cải thiện việc hướng dẫn các doanh nghiệp tham gia vào công tác sản xuất và phân phối các loại thực phẩm do Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (United States Department of Agriculture - USDA) kiểm soát, và hợp tác với Cơ quan Quân Truông Thực và Dược Phẩm (Food and Drug Administration - FDA) và các cơ quan khác để cung cấp những chỉ dẫn về vấn đề

vaän chuyeån, döi tröö, vaø xöu lyù cauc loaïi thöïc phaãm naøy. Nhöõng höõung daãn cho cauc cô söu ñöõic thanh tra laø böõuc ñi ñààu tieån, nhöng chuùng toái hieäu roõ nhu caàu phaûi coù nhöõng bieån phaùp ñeå baõo veä thöïc phaãm töø noång traïi cho ñeån baøn aên cuõa ngöõøi tieäu duøng. Chuùng toái mong nhaän ñöõic yù kieán cuõa quyù vò trong khi chuùng toái laøm vieäc ñeå taêng cöõøng nhöõng bieån phaùp naøy. Nhieäm vuï baõo veä an ninh quoc noãi trong ngaønh löõng thöïc vaø noång nghieäp cuõa chuùng toái ñöõi hoûi söï tham gia cuõa taát caù moïi beån - Lieån bang, Tieäu bang, ñòà phöõng, vaø tö nhaän. Chuùng toái tin töõõung raèng nhöõng höõung daãn naøy seõ höõu ích trong vieäc cung caáp nhöõng muïc tieäu cuï theå cho nhieäm vuï maø taát caù chuùng ta cuøng chiaseù.

Neáu quyù vò coù thaéc maéc hay yù kieán gì, xin vui löõng lieån laïc vôùi Trung Tâm Döch Vuï Kyõ Thuaät (Technical Service Center) cuõa chuùng toái qua soá ñieån thoaiï 1-800-233-3935.

Traân troïng,

Linda Swacina
Phuï taù Quaün lyù veä Nhaän vieån

Những Hướng Dẫn Về An Ninh Của Cơ Quan FSIS Cho Các Nhà Chế Biến Thực Phẩm

QUẢN LÝ AN NINH THỰC PHẨM

- Một toàn quản lý an ninh thực phẩm và một nhóm hội viên về công tác quản lý an ninh thực phẩm phải được chọn ra cho mỗi nhà máy hay công ty. Mỗi thành viên nên được giao phó những trách nhiệm rõ ràng.
- Một kế hoạch an ninh thực phẩm áp dụng những nguyên tắc nào đó để xác lập về công tác quản lý rủi ro nên được soạn thảo và thực hiện. Kế hoạch này nên bao gồm những thủ tục cho việc xử lý những mối đe dọa và những trường hợp khẩn cấp sản phẩm bị xâm phạm thực sự nào xảy ra, và một kế hoạch sẵn sàng cho mỗi cơ sở.
- Những hành động được thực hiện để giải quyết với mọi trường hợp khẩn cấp sản phẩm bị xâm phạm nên báo cáo ngay những sản phẩm bị biến đổi phẩm chất hay có thể có hại khác không nên đưa ra bán.
- Kế hoạch này phải bao gồm việc thu hồi ngay những sản phẩm bị biến đổi phẩm chất nào đó được đưa ra thị trường và các công nhân phải tuân thủ tiêu chuẩn. Việc xử lý và loại bỏ một cách an toàn những sản phẩm bị nhiễm các tác nhân hóa học hay sinh học cũng phải được bao gồm trong kế hoạch.
- Nên thiết lập quan hệ với các phòng thí nghiệm phân tích thích hợp để có thể được giúp đỡ trong công tác nhiều lần các trường hợp khẩn cấp sản phẩm.
- Trong kế hoạch nên xác định một cách chi tiết những thủ tục về việc thông báo cho các cơ quan công lực và viên chức y tế công cộng thích hợp khi nhận được một lời đe dọa về an ninh thực phẩm, hay khi thấy có bằng chứng của hành vi xâm phạm thực phẩm thật sự.

- Trong kế hoạch phải chặt chẽ những loại vật liệu biệt danh riêng cho các nhân viên khẩn cấp.
- Những người nên tiếp xúc thuộc ngành Bảo Vệ An Ninh Quốc Nội của nhà phòng, Tiểu bang và Liên bang hiện nay và các viên chức y tế công cộng hiện tại phải được ghi tên trong kế hoạch. Danh sách những người này phải được cập nhật thường xuyên.
- Các thành viên của toàn quyền lý an ninh thực phẩm phải được huấn luyện về tất cả các biện pháp chuẩn bị ghi trong kế hoạch. Các cuộc thực tập phải được tiến hành theo định kỳ. Kế hoạch phải được xem xét lại và sửa đổi theo định kỳ khi cần thiết.
- Các viên chức nhà máy phải thường xuyên tiến hành các cuộc thanh tra an ninh thực phẩm tại cơ sở của mình nên kiểm tra những biện pháp chuẩn bị chu đáo ghi trong kế hoạch.
- Tất cả mọi nhân viên phải được khuyến khích báo cáo bất cứ dấu hiệu nào về việc sản phẩm có thể bị xâm phạm hay có sự cố trong hệ thống an ninh thực phẩm. Nên xem xét việc thực hiện một chế độ tố tụng tố tụng hay quy định các tiêu chuẩn cho việc thực hiện nhiệm vụ có liên quan nên y thức về an ninh thực phẩm.
- Tất cả mọi mối đe dọa hay vụ việc có tình trạng sản phẩm sản phẩm phải được nêu ra ngay lập tức và báo cáo cho các nhân viên công lý tại nhà phòng và giới chức thanh tra có trách nhiệm của Cơ quan FSIS tại Tiểu bang liên hệ.
- Toàn quyền lý an ninh thực phẩm phải sắp xếp việc liên lạc trở lại với các viên chức thuộc ngành Bảo Vệ An Ninh Quốc Nội tại nhà phòng.

AN NINH BÊN NGOÀI

- Các các ranh giới của nhà máy phải được báo cáo an toàn nên ngay lập tức các vụ nổ nhà máy phải được báo cáo bằng báo hiệu "Cấm vào."
- Số lượng vận chuyển của chu vi nhà máy phải được theo dõi nên phải hiện các dấu hiệu có những hoạt động nghi ngờ hay việc nổ nhà máy phải được báo cáo.

- Phaùi coù ñiêu heä thoáng chieáu saùng bên ngoaøi ñeã cho pheùp phaùt hieän nhöõng hoaït ñoäng baát thöôøng.
- Taát caù moïi ñieäm ra vaøo cô sôù phaùi ñöôïc baùo veä an toaøn böüi nhaân vieän canh gaùc, maùy baùo ñoäng, maùy thu hình, hoaëc caùc thieát bò an ninh phuø hõp vôùi caùc quy ñònh veä phoøng hoùa vaø an toaøn cuûa quoác gia vaø ñònh phöông.
- Caùc loái ra khaàn caáp phaùi ñöôïc gaén maùy baùo ñoäng vaø coù cöüa vôùi khoùa töï ñoäng chæ môù ñöôïc töø phía trong.
- Caùc cöüa, cöüa soá, cöüa troá trên maùi nhaø, loã thoáng hôi, thuøng xe moùc haäu, toa xe löüa vaø thuøng chöüa lòùn phaùi ñöôïc luôn luôn baùo veä an toaøn (Thí duy: ñònh khoùa, bòt kín, hay gaén thieát bò caùm bieán).
- Caùc bình chöüa vaät lieäu nguy hieäm vaø nöôùc uoáng ôù ngoaøi trôøi phaùi ñöôïc baùo veä vaø canh chöøng ñeã khoâng cho nhöõng ngöôøi khoâng ñöôïc pheùp ñoäng chaïm ñeán.
- Moät danh saùch ñöôïc caáp nhaät cuûa caùc nhaân vieän nhaø maùy ñöôïc ra vaøo cô sôù töï do hay haïn cheá phaùi ñöôïc löu giöõ tại phoøng an ninh.
- Vieäc ra vaøo caùc cô sôù phaùi ñöôïc kieám soáùt baèng vieäc nhaän daïng roõ raøng (Thí duy: phaùi coù theù caên cöôùc coù daùn hình, phaùi kyù teân khi ra vaøo tại phoøng an ninh hay phoøng tieáp ñònh, vaän vaän) .
- Caùc xe coã ra vaøo (caù xe tö nhaân laãn xe thöông maïi) phaùi ñöôïc khaùm xeùt ñeã xem coù haøng hoùa hay hoaït ñoäng gì baát thöôøng hay khoâng.
- Caùc baõ ñeä xe daønh rieâng cho khaùch thaêm hay khaùch môøi phaùi ñöôïc boá trí ôù moät khoaùng caùch an toaøn ñoái vôùi cô sôù chính. Xe coã cuûa khaùch thaêm, khaùch môøi khoâng chính thöùc vaø cuûa nhaân vieän phaùi ñöôïc ñaùn daáu roõ raøng (baèng caùch treo baùng, daùn nhaõn, vaän vaän).
- Caùc xe taùi giao haøng phaùi ñöôïc kieám chöùng baèng caùch ñoái chieáu vôùi baùng phaân coäng giao haøng theo giöø giaác saép xeáp.
- Caùc chuyeän giao haøng khoâng theo giöø giaác saép xeáp tröôùc phaùi ñöôïc giöõ laïi bên ngoaøi khuoân vieän nhaø maùy, neáu coù theù, ñeã chöø xaùc minh coäng ty vaän chuyeän vaø haøng hoùa.

AN NINH BEÂN TRONG

AN NINH BEÂN TRONG TOẢNG QUAÛT

- Caùc khu vöïc haïn cheá ra vaøo beân trong nhaø maùy phaûi ñöôïc ñaùn daáu roõ raøng vaø baùo veä an toaøn.
- Phaûi haïn cheá vaø kieám soaùt vieäc ra vaøo phoøng kieám soaùt trung öông veà thoâng hôi, heä thoáng cung caáp nuôùc, ñieän, vaø khí ñoát.
- Caùc số ñoà ñöôïc caáp nhaät veà caùch boá trí nhaø maùy phaûi ñöôïc ñeå saün taïi caùc nôï quan troïng vaø an toaøn trong nhaø maùy.
- Caùc heä thoáng thoâng hôi phaûi coù phöông tieän chuaån bò saün saøng ñeå caùch ly töùc khaéc caùc khu vöïc hay phoøng bò nhieãm ñoäc.
- Caùc heä thoáng baùo ñoäng trong tröôøng hôïp khaån caáp phaûi coù khaù naêng hoaït ñoäng ñeå ñuù vaø phaûi ñöôïc kieám tra, vaø vò trí caùc boä ñieän khaù phaûi ñöôïc ñaùn daáu roõ raøng.
- Phaûi kieám soaùt chaët cheõ vieäc ra vaøo caùc phoøng thí nghieäm trong nhaø maùy. Caùc thuû tuïc toaøn dieän vaø ñöôïc pheá chuaån veà vieäc baùo veä an ninh vaø huỷ boû caùc vaät lieäu phaûi ñöôïc chuaån bò saün saøng, ñeå bieät laø nhöõng thuû tuïc veà vieäc kieám soaùt caùc taùc nhaân hoùa hoïc, caùc vaät lieäu nguy hieäm, vaø caùc vũ nuaôi caáy caùc vi khaù gaây geänh.
- Khaùch thaêm, khaùch môøi, vaø nhöõng ngöôøi khoâng phaûi laø nhaân vieân cuûa nhaø maùy (nhö caùc nhaø thaàu, ngöôøi baùn haøng, taøi xeá xe taùi, vaân vaân) phaûi ñöôïc haïn cheá trong nhöõng khu khoâng coù saün phaïm, trøø phi coù moät ñaïi dieän ñöôïc uý quyena cuûa nhaø maùy ñi keøm.
- Caùc heä thoáng döõ lieäu ñieän toaøn phaûi ñöôïc baùo veä baènh caùch söù döïng maät khaù, caùc töôøng löûa maïng, vaø caùc heä thoáng phaùt hieän vi-ruùt höõu hieäu vaø hôïp thöøi.

AN NINH VEÀ SAÛT SINH VAØ CHEÁ BIEÁN

- Phaûi quy ñònh saün caùc thuû tuïc cho vieäc theo doõi tình traïng hoaït ñoäng cuûa töøng boä phaën cuûa maùy moïc thieát bò (maùy troaøn, maùy xay, caùc thuøng öòu laïnh gia caàm, vaân vaân) ñeå ngaên ngöøa vieäc saün phaïm bò xaâm phaïm.

- Phaûi soaïn thaûo saûn moät chöông trìnñ ñeá kòp thôøi nhaän bieät, phaân caùch, vaø baûo ñaûm an ninh taát caû moïi saûn phaâm lieân heä trong trööðng höïp xaûy ra vieäc coá yù laøm oå nhieãm saûn phaâm.
- Phaûi coù saûn thuû tuïc ñaõ ñöôïc pheá chuaån ñeá baûo ñaûm vieäc truy taàm daáu veát veà trööùc vaø veà sau cuûa taát caû caùc nguyeân lieäu vaø thaønh phaâm.
- Vieäc söû duïng döï kieán hay thaät söï caùc thaønh phaàn vaät lieäu phaûi ñöôïc kieám chöùng moãi ngaøy vaøo luùc cuoái ngaøy, toát nhaát laø böüi moät nhaân vieân nhaø khaùc, khoâng phaûi laø ngöôøi ghi vieäc söû duïng soá vaät lieäu ñoù vaøo soá ghi cheùp haøng ngaøy.
- Caùc haøng hoùa bò traû laïi phaûi ñöôïc soaùt xeùt ñeá tìm xem coù baèng chöùng nhaø veà vieäc coù theá bò xaâm phaïm hay khoâng, trööùc khi ñöôïc taän duïng hay söû duïng trong vieäc taùi cheá. Phaûi coù hoà sö ghi cheùp vieäc söû duïng taát caû caùc haøng hoùa bò traû laïi trong vieäc taùi cheá.
- Söï toaøn veïn cuûa caùc vaät lieäu duøng ñeá ñöùng goùi taát caû caùc loaïi gia vò vaø caùc thaønh phaàn haïn cheá (bao goàm caû caùc chaát lieäu döôïc pha troän trööùc taïi nhaø maùy) phaûi ñöôïc kieám tra trööùc khi söû duïng.
- Phaûi coù baûng kieám keá chính xaùc taát caû caùc thaønh phaâm ñeá coù theá phaùt hieän nhöõng moùn haøng ñöôïc theâm vaøo hay bò ruùt böùt maø khoâng theá giaûi thích ñöôïc trong soá haøng toån kho hieän coù.
- Vieäc ra vaøo caùc khu saûn xuaát hay löu tröö saûn phaâm phaûi ñöôïc haïn cheá, chæ ñaønh rieâng cho nhaân vieân nhaø maùy vaø caùc nhaân vieân thanh tra cuûa cô quan FSIS maø thoài.
- Caùc nhaø maùy phaûi söû duïng moät heä thoáng nhaèm baûo ñaûm vieäc phaân bieät rõ raøng nhaân vieân tuøy theo nhieãm vụï cuï theá cuûa hoï (Thí dụï: Maëc quaàn aùo coù maøu saéc khaùc nhau).
- Phaûi laäp vaø phaân phoái cho caùc giaùm thò nhaø maùy moät baûng phaân coâng ñöôïc caäp nhaät cho caùc ca laøm vieäc haøng ngaøy cuûa nhaân vieân nhaø maùy.

AN NINH LÖU TRÖÖ

- Phaûi kieám soaùt vieäc ra vaøo taát caû caùc khu löu tröö saûn phaâm vaø thaønh phaàn vaät lieäu. Neãn laäp moät soá ghi cheùp vieäc ra vaøo haøng ngaøy caùc nôï naøy.

- Phaûi thöðong xuyeán thöïc hieän caùc cuoäc thanh tra an ninh taät caù caùc kho löu tröõ (keá caù caùc xe duøng laøm phöông tieän löu tröõ taïm thöï) vaø ghi keát quaû thanh tra vaø soá coâng taùc haøng ngaøy.
- Phaûi laøm baùng kieám keá haøng ngaøy caùc hoùa chaát nguy hieám hay caùc saün phaåm khaùc, vaø moïi tröðong hoïp sai leäch phaûi ñöôïc ñieàu tra ngay laáp töùc.
- Caùc khu hay phoøng löu tröõ caùc hoùa chaát nguy hieám phaûi ñöôïc baùo veä an toaøn vaø caùch ly khoûi caùc phaàn khaùc cuûa nhaø maùy. Ngoaøi ra caùc khu vaø phoøng ñoù cuõng phaûi ñöôïc xaây döïng vaø coù heä thoáng thoâng khí an toaøn ñuùng theo quy ñònh cuûa luaät leä quoc gia vaø ñònh phöông.

AN NINH VAÛN CHUYEÁN VAØ TIEÁP NHAÛN

- Taät caù caùc chuyeán haøng göüi ñi phaûi ñöôïc nieâm phong vôùi con nieâm choáng thaùo göõ vaø coù ñaùng soá ñöôïc ghi trong hoá sô vaãn chuyeán haøng hoùa.
- Caùc cô sô phaûi yeâu caàu caùc chuyeán haøng nôï khaùc göüi ñieän ñöôïc nieâm phong vôùi con nieâm choáng thaùo göõ vaø coù ñaùng soá, vaø soá nieâm phong phaûi ñöôïc ghi trong hoá sô vaãn chuyeán haøng hoùa ñeå kieám chöùng tröôùc khi ñöa haøng vaøo nhaø maùy.
- Hoá sô vaãn chuyeán coù daáu veát bò söûa ñoái khaù nghi phaûi ñöôïc ñieàu tra caän thaän.
- Taät caù moïi xe moùc haäu ñaäu trong khuoân vieän nhaø maùy phaûi ñöôïc khoùa vaø nieâm phong khi khoâng coù hoait ñoäng chaát haøng leân hay döõ haøng xuoáng.
- Phaûi coù chính saùch rieâng cho caùc chuyeán haøng giao ngoaøi giöø laøm vieäc chính thöïc ñeå baùo ñaùm ñöôïc thoâng baùo tröôùc veä nhöõng chuyeán giao haøng nhö theá vaø ñoøi moät caù nhaân ñöôïc uý quyena phaûi coù maët ñeå kieám chöùng vaø nhaän haøng.
- Tình traïng toaøn veïn veä maët bao bì cuûa taät caù caùc chuyeán haøng ñeå phaûi ñöôïc khaùm xeùt ngay taïi beán nhaän haøng ñeå xem coù baèng chöùng bò xaâm phaïm hay khoâng.
- Phaûi yeâu caàu caùc nhaø cung caáp thoâng baùo tröôùc (baèng ñieän thoai, ñieän thö, hay maùy fax) veä taät caù caùc chuyeán giao haøng. Vieäc

thông bào phải bao gồm các chi tiết có liên hệ về việc gửi hàng, kẻ cầu tên người lái xe.

- Tranh tra viên phải trình của cơ quan FSIS phải nộp thông bào ngay khi nhận mẫu nhận nộp những vật có hại vi hay triệu chứng khác thông.
- Bên chất hàng phải nộp báo về an toàn nếu trình xảy ra các chuyển giao hàng không nộp kiểm chứng hay không nộp phép.
- Số toạ về của các biên pháp báo về an ninh thực phẩm phải là nhiều quan tâm lớn trong việc chọn lựa như cung cấp thời hay thanh phần sâu phẩm không phải là thời, khí nén, vật liệu bao bì và nhãn hiệu.

AN NINH VỀ CUNG CẤP NỒU C VÀ NỒU C NẤU

- Loại ra vào các giá trị nộp, thực chứng nộp uoáng, và thiết bị làm nộp nấu bên ngoài như mẫu phải nộp báo về chứng việc xâm nhập trái phép.
- Thiết bị làm nộp nấu và các phòng tiện chứng nộp nấu bên trong như mẫu phải có loại ra vào nộp kiểm soát.
- Các oáng dẫn nộp uoáng và nộp không uoáng nộp trong các khu chế biến thực phẩm phải nộp kiểm tra theo hình ký nếu phải hiện việc xâm phạm có thể xảy ra.
- Như mẫu phải sắp xếp nếu nộp các viên chứng y tế nếu phòng thông bào ngay trong trường hợp nguồn cung cấp nộp uoáng công công bố ô nhiễm.

AN NINH THỰC TÍN

- Nếu có thể nộp, việc tiếp nhận và phân phát thực phẩm nộp thực hiện trong một phòng riêng hay một cơ sở riêng, cách xa cách hoạt động sâu xuất và chế biến thực phẩm bên trong như mẫu.
- Những người tiếp nhận và phân phát thực phẩm nộp huấn luyện nếu nhận biết và xử lý các thực phẩm nghi ngờ theo các hướng dẫn của Sở Bộ nếu.

AN NINH NHAÂN VIEÂN

- Phaûi thieát laäp moät heä thoáng nhaân daïng chaéc chaén aùp duïng cho taát caû moïi nhaân vieân.
- Phaûi quy ñoanh caùc thuû tuïc ñeå kieám soaùt vieäc nhaân vieân ra vaøo nhaø maùy trong caû thôøi gian laøm vieäc laãn thôøi gian khoång laøm vieäc.
- Phaûi söu tra lyù lòch nhöõng nhaân vieân taân tuyeán (bao goàm nhöõng ngôøøi theá möôùn theo muøa, nhaân vieân taïm thôøi, nhaân vieân thöôøng tröïc, vaø nhaân vieân laøm vieäc theo hôïp ñoàng) tröôùc khi tuyeán duïng.
- Taát caû caùc nhaân vieân cuûa nhaø maùy phaûi ñöôïc huaán luyeän veà caùc thuû tuïc an ninh.
- Nhaø maùy phaûi quy ñoanh vaø thöïc hieän moät chính saùch veà nhöõng vaät duïng caù nhaân ñöôïc pheùp hay khoång ñöôïc pheùp ñem vaøo nhaø maùy vaø trong caùc khu saün xuaát.

Boä Noâng Nghieäp Hoa Kyø (USDA) nghieäm caám vieäc phaân bieät ñoái xöù trong taát caû caùc chöông trình vaø hoaït ñoäng cuûa Boä treân vì lyù do chuùng toác, maøu da, nguoaøn goác daân toác, giöùu tính, tuoái taùc, khuyeát taät, khuynh höông chính trò, söù thích veà tính duïc, hay tình traïng gia ñình. (Khoång phaûi taát caû moïi ñieàu nghieäm caám naøy ñeàu ñöôïc aùp duïng cho taát caû moïi chöông trình). Nhöõng ngôøøi coù khuyeát taät caàn coù nhöõng phöông tieän ñeå bieät ñeå nhaân caùc chöông trình thoâng tin (nhö chöõ Braille cho ngôøøi khiám thò, chöõ in côù lòu, baêng ghi aâm, vaân vaân) neân lieân laïc vôùi Trung Tâm TARGET (TARGET Center) cuûa Boä Noâng Nghieäp Hoa Kyø qua soá ñieän thoai 202-720-2600 (aâm thoai vaø TDD cho ngôøøi ñieác).

Muoán khiéau naïi khi bò phaân bieät ñoái xöù, xin quyù vò vieát thò cho Boä Noâng Nghieäp, Söù Daân Quyên, Phöøng 326-W (Ñòa chæ ñây ñuù baêng tieáng Anh laø: USDA, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 14th and Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410), hay goïi soá 202-720-5964 (aâm thoai hay TDD cho ngôøøi ñieác). Boä Noâng Nghieäp laø cô quan cung öùng dòch vuï vaø theá möôùn nhaân vieân daønh cô hoäi bình ñaúng cho taát caû moïi ngôøøi.

- Trong tröôøng hôïp xaùy ra söù coá khaán caáp veà an toaøn sinh hoïc, tröôùc heát xin quyù vò haøy lieân laïc vôùi cô quan công löïc ñòa phöông.

- Neáu quyù vò còu thaéc maéc gì hay caàn ñöôïc giaûi thíc theâm veà nhöõng höông ðaãn naøy, xin quyù vò haõy lieân laïc vùi Trung Tâm ðoàch Vuï Kyõ Thuaät cuõa FSIS qua soá ñieän thoaïi 1-800-233-3935.
- Muoán còu theâm baùn sao caùc höông ðaãn naøy, xin truy caáp trang web sau ñaây: www.fsis.usda.gov

Thùng 5, 2002